

Obsah – Contents – Inhalt

- 4 **Vzpomínka na Dvořáka**
The memory of “Dvořák”
Erinnerung an Dvořák
- 7 **Krátké zprávy**
Short news
Kurznachrichten
- 8 **„Hvozdnický expres“ stále jezdí**
The Hvoznice Express still in service
Hvozdnický expres fährt weiter
- 11 **Náhrady u RegioJetu**
RegioJet replacements
Ersatzgestellungen bei RegioJet
- 12 **Májové setkání (nejen) s „pielstickem“ a „karkulkou“**
May meeting (not only) with “Pielstick” and “Little Red Riding Hood”
Maitreffen mit „Pielstick“ und „Karkulka“, Überraschung inbegriffen...
- 16 **Kůrovec 2021 (2. díl)**
The wood engraver 2021 (Part 2)
Borkenkäfer 2021 (2. Teil)
- 18 **Velký třesk**
“Big Bang”
Der große Paukenschlag
- 21 **Švestková dráha a Kopidlno se proměnily v nejmodernější regionální tratě v Evropě**
The “Plummy line” and the Kopidlno local line converted into the most modern regional lines in Europe
Die Bahnlinien „Švestková dráha“ und „Kopidlno“ sind die modernsten Regionalbahnen Europas geworden
- 25 **Návrat „pater“ pod Beskydy**
The comeback of double-deckers under the Beskydy Mountains
Am Fuße der Beskiden verkehren wieder Doppelstockzüge
- 26 **Co je nového v jízdním řádu 2021? (Dokončení)**
Regionální doprava
What’s the news in the 2021 timetable? (Final part)
Neuerungen im Fahrplan 2021 (Schlussteil)
- 32 **Začátek výstavby odbočky Rajhrad**
The Rajhrad branch: Start of construction
Baubeginn der Gleiswechselstelle Rajhrad
- 36 **Pozemní lanovky na převážení lodí na Elblązkém kanále**
The ship funiculars on the Elbląg Canal
Standseilbahn für den Schiffstransport am Kanal Elbing-Osterode
- 38 **Olsztyn**
Olsztyn
Olsztyn
- 40 **30 let nového provozu trolejbusů v Českých Budějovicích**
30 years of the new trolleybus system in České Budějovice
30 Jahre des neuzeitlichen Obus-Betriebes in České Budějovice
- 42 **Resumé**
Resumé
Resümee